

Hayal Bahçesi

Atacan Bisiklet Yarışında



Devrim ALTAY



Atacan Bisiklet

Yarışında

Atacan ve arkadaşısı Memo,
nehir kıyısında bisiklete bini-
yorlardı.

Memo,

– Karşıdaki ağaca kadar
yarışalım mı? diye sordu.

3

أُتْكَاة فِى سَبَاحِ الدَّرَاجَةِ

أُتْكَاة وَصَدِيقُهُ مِمُو كَانَا يَرْكَبَانِ الدَّرَاجَةَ يَجَانِبِ النَّهْرِ

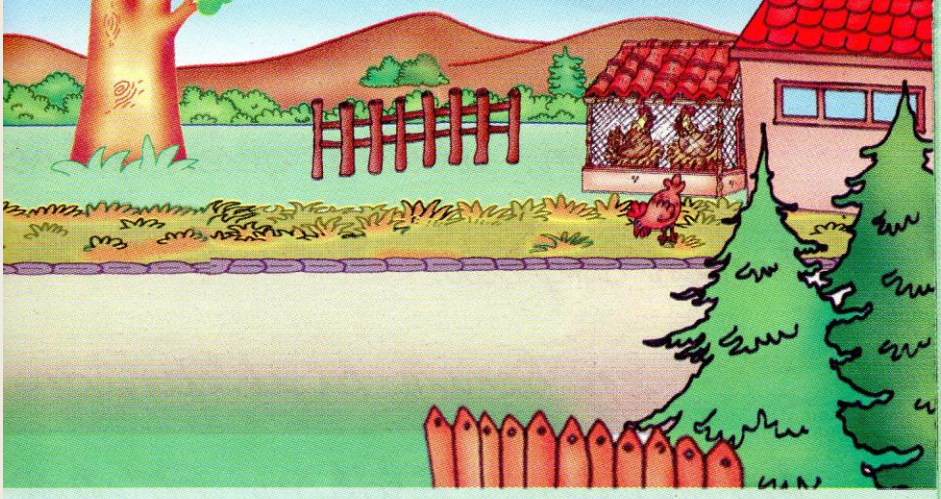
سَأَلَ هَلْ تَرِيدُ أَنْ نَتَّسَبِحَ إِلَى نِهَآيَةِ شَارِعِ عِنْدَ الْأَشْجَارِ؟ مِمُو



Atacan,

– Olun, dedi ve hemen yarışa başladılar. Atacan, arkadaşını ilk metrelende geçti. Birkaç dakika sonra da yarışın bittiği ağaçta durdu. Memo'yu beklemeye başladı. Fakat Memo, yarışın bitmesine birkaç

قال أظنه نعم مكنه . وبدنا السباق على الفور . اجتاز أظنه صديقه في الأمتار الأولى وبعد
بضع دقائق توقف عند أشجار حيث انتهى السباق . وبدأ ينتظر صديقه Memo . لكنه لم ينزل
من الدراجة قبل بضعة أمتار من السباق



metre kala bisikletten indi.
Çünkü bisikletinin tekenleği
patlamıştı.

Atacan hemen arkadaşının
yanına koştu.

- Ne oldu? diye sordu.

Memo çok üzgündü.

- Lastik patladı, dedi.

لأنه عجلته دأجهته بـ التفجرت . ركضه أتانه إلى صديقه على الفور وسأل :
- ماذا حدث ؟
رد ميمو بحزنه :
- التفجرت العجلة .

Atacan, aklına gelen fikri
hemen söyledi:

- Sen benim bisikletin an-
kasına bin. Kasabaya gidelim.

Memo sordu:

- Neden?

- Taminci getiriniz, dedi

Atacan.

- Yok, bunaya taminci ge-
tinmeyelim. Ben bisikleti yürü-
yerek kasabaya götürürüm.

قال أتكاه الفكرة التي خطرت بباله على الفور
- اركب على الجزء الخلفي من دراجتي سنذهب إلى البلدة. قال ميمو
- لماذا؟
قال أتكاه؛
- سنقوم بأحضار صاحب
أتكاه؛
- لا، لا داعي لذلك، سأقوم بإرسال الدراجة إلى البلدة ماشياً

- İstensen Ay Peri'yi çağır-
alım, dedi Atacan.

- Ben, Ay Peri'yi tanımuyo-
rum. Hem o gelse de ne yapa-
cak?

- Ben sizi tanıştırum. O,
bizi sirtına alıp kasabaya gö-
türün.

Memo bu fikri çok beğendi.

- Umarım gelin. Sen, hen za-
man Ay Periden bahsediyon-

قال انطامه :
- إيه أردت ندعو أبيبيري .
- أنا لا أعرفها ، كما لو جئت بماذا استأعدنا ؟
- أنا سأقدم لكم . هي تحملنا على ظهرها . وتأخذنا إلى البلدة . أعجب ميمو بهذا القصة كثيراً
- أتعنى أنه تأتي ، أنت عدتي عنها في كل وقت



sun. Buraya yardıma gelirse,
ben de pericik ile tanışmış olu-
rum.

Atacan ayağa kalktı ve bü-
tün gücüyle bağındı:

- Ay Peri, Ay Periiii!

Pericik, Atacan'ın sesini
duyan duymaz geldi ve,

إذا تجئى هنا للمساعدة فانا كنت أقابلهما أيضاً.
أظنه قام وصرخ بكل قوته.
- أيبيرى، أيبيرى
ما إنه سمعت أيبيرى صوت أظنه عمتى جهت وسألت

- Atacan, beni neden çağır-
dın? diye sordu. Küçük çocuk
cevap vermeden önce,

- Seni arkadaşım Memo ile
tanıştıracağım, dedi.

Ay Peri ile Memo, el sıkış-
tılar. Memo, periciği çok sev-
di. İçinden,

- Keşke benim de bin perim
olsa, diye mırıldandı. Ay Peri,

- يَا أَنْطَه مَاذَا دَعَوْتَنِي ؟
قَبْلَ أَنْ يُجِيبَ الصَّغِيرُ سَأَلَهَا قَالُ :
لَوْ سَمِعْتِ أَنَّهُ أَقْدَمَكَ بِصَدِيقِي مِيمُو .
تَصَافِحُ مِيمُو وَأَبِيبِيرِي وَقَدْ أَهْبَهَا كَثِيرًا وَهَمَسَ فِي سِرِّهِ
- مَا لَيْتَ لَدِيَّ مِئْتَةً أَرْضًا



Memo'nun düşüncelerini hissetmişti. Gülümseyerek,

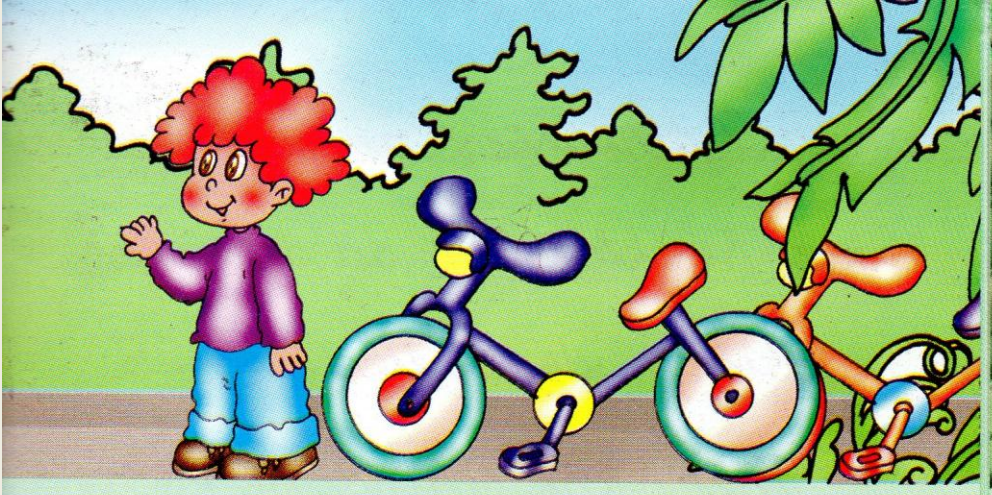
- Ben, herkesin perisiyim, dedi.

Memo heyecanla,

- Sizinle istediğim zaman görüşebilir miyim? diye sordu.

10

كانت أيسيري قد أهدت بأفطاره وقالت ابتسامة:
- أنا جنية للجميع
سأل ميمو مراهقاً:
- هل يمكنني أنه أواجهكم إذا أردت ذلك؟



– Elbette, dedi Ay Peri ve
teknan sondu:

– Atacan, beni neden çağır-
mıydın?

– Memo'nun bisikletinin
lastiği patladı. Buradan yürü-
yerek kasabaya gidemeyiz. Bi-
zi götürürün müsün?

قال أيبيري:
- بالطبع. وسأل مرةً أخرى:
- يا أتكاه لماذا إنصَلتْ لي؟
- انفجرت عجلة دراجة تيمو، ولا نستطيع أن نذهبَ من هنا إلى البلدة شيئاً. هل يمكنك إصالحنا
اليها؟

- Götürünüm; ama isterseniz bisikleti burada da tamin edebilirsiniz, dedi pericik.

Memo çok sevindi ve kocaman bir ağılık attı.

- Bu harika bir fikir!

- Yanınızda tamin çantası var mı? diye sordu Ay Peri.

Atacan,

- Bende var, dedi ve çantayı Ay Peri'ye uzattı.

قالت جهنية:
- يمكنني أنه أوصلكم لكه، إن شئت يمكننا أن نضع الدراجة لنا.
فرح ميمو فرحاً كثيراً وصرخ صراخاً عظيماً.
- هذه فكرة رائعة.
وسألت أيسيري هل لديكم حقيبة الإصلاح؟
قال أتكاه:
- موجود لدى، ومدد حقيبة الإصلاح إلى أيسيري

- Beni dikkatle izleyin. Bir daha lastiğiniz patlarsa kendiniz tamin edersiniz, dedi, pericik.

İki çocuk, periciği dikkatle izlemeye başladılar. Ay Peri, bisikletin patlak lastiğinin iç tekerleğini çıkardı. Onu pompayla şişindi. Sonra yamacın yakınındaki deneğe götürdü. Küçük çocuklar da onu takip

شاهدني باهتمام، إله الفجرت عجلتكم مرة أخرى فيمكننا أن نصلها بانفسنا.
بدأ الطفلان يشاهدانه باهتمام. فخرجت أبيبيري باطارٍ داخليٍّ من عجلة الدراجة الصغيرة ونفخت بنفخ
ثم أخذتها إلى نهرٍ بالقرب من النخدر، وتابعتها الصغيران.

ettiler. Ay Peri derenin kenarına indi. İç lastiği suya batırdı ve,

- Çocuklar benim yanına gelin, dedi. Sonra, lastikten çıkan hava kabarcıklarını onlara gösterdi ve konuşmasına devam etti:

- Kabarcıkların çıktığı yerin altında bir delik var. Lastiği tamin etmek için bu deliği kapatmalıyız, dedi.

نزلت أيسيري بجانب النهر وأغرقت العجالة الدافلية في الماء وقالت إلى الطنينة:
- تعال هنا يا أيتها الطفلة، وبعد ذلك أشارت إليهما بنفطة الهواء التي خرجت من العجالة ومضت إلى قولها
- هناك فرق حيث خرجت النفاطات، يجب علينا أن نرفق هذا الخرق لتصلح العجالة.

Atacan ve Memo suyun
içinden çıkan hava kabarcık-
larını ilk defa göndükleri için
çok heyecanlanmıştı. Hatta
Memo, hava kabarcıklarını
daha yakından seyretmek is-



كانه أنطاه وميمو قد تَهَيَّأَ بَيْنَمَا رَفِيًّا نَفْطَةَ الْهَوَاِ الَّتِي خَرَجَتْ مِنْ الْمَاءِ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ ، هَتَّى أَلَهُ مِيمُو أَرَادَ مَشَاهِدَةَ
نَفْطَةَ الْهَوَاِ مِنْ كَثَبِ الْكُرِّ .

tedi. Fakat dengesini kaybedip
suya düştü. Küçük çocuk bin
anda sıvıslam oldu.

Ay Peri birkaç dakika
içinde bisikleti tamir etti. Ço-
cukları kasabaya götürdü. Ön-
ce Memo'yu evine bıraktı. Me-
mo,

- Ay Peri, sana çok tesek-
kür edenim, dedi.

- Bin şey değil.

بل تزعزع وسقط على الماء وأصبح الصبي الصغير غارقة فجأة. أصاحت أيبيرى الدراجة عند بضع دقائق
وأوصلت الطفليس إلى البلدة، أولاً أوصلت ميمو إلى منزله فتركها
- العفو

- Bundan sonra bisikletimin lastiği patlarsa kendi başıma tamin edebilirim, dedi Memo.

Ay Peri, iki küçük çocuğu yanına aldı ve onlara,

- Hiç yapmadığımız bir iş, bize önce çok zor gelin. Ama o işi yapmaya alıştınsak onun altında çok kolay olduğunu görürüz, dedi. Sonra da çocukları yanaklarından öptü.

قال ميمو:
- استطعُ تصليح درآبتي إنه انجبرت عجلتها بعد ذلك .
أخذت أبيبيرى الطفتين بجانبها قالت لهما:
- العن الذي لم نضم به قط صعبت علينا للغاية أولًا لأنه إذا اعتمدنا على الصيام به فنرى أنه سهل حقًا
في الواقع .
ثم قبّلت الطفتين من خديهما

Atacan,

- Ay Peri, sen bugün çok yorulduñ. Ben buradan bisikletimle eve gidebilirim, dedi. Pericik de bunu kabul etti.

Binbinlerine veda ederek onadan ayrıldılar.

Ay Peri o gün de binilerine yardım ettiđi için çok huzurlu ve mutluydu.

قال اُتَظَاهُ:
- يا ابيبيرى تَعَبْتِ كَثِيرًا الْيَوْمَ، اَنَا اسْتَطَعْتُ الْذَهَابَ مِنْ هُنَا إِلَى مَنْزِلِي بِدِرَاجَتِي.
اِرْتَضْتِ ابيبيرى بِذَلِكَ وَغَادَرُوا مِنْ هُنَاكَ تَوَادِعًا.
كَانَتْ ابيبيرى سَعِيدَةً مَلِيَّةً لِأَنَّهَا سَاعَدَتْ شَخْصًا مَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَيْضًا